



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King

Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

**អនុស្សរណៈអន្តរការិយាល័យ**

ធ្វើពី: ឯកឧត្តម **គង់ ស្រីម**

ថ្ងៃទី ១៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០២៤

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល

H.E. KONG Srim, President of the Supreme Court Chamber



ធ្វើជូន: **អង្គភាពបណ្ណសារ**

Records And Archives Unit (RAU)

<b>ឯកសារដើម</b>
<b>ORIGINAL/ORIGINAL</b>
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 23-Jan-2024, 16:14
CMS/CFO: Sann Rada

ចម្លងជូន: ឯកឧត្តម ក្រាញ់ គូនី ប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាលស្តីទី

លោក Knut Rosandhaug អនុប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល

កម្មវត្ថុ: ដីកាបង្គាប់ឱ្យផ្សព្វផ្សាយ និងជូនដំណឹងឯកសារដែលត្រូវបានដកចំណាត់ថ្នាក់ និងពុំ  
ចាំបាច់ធ្វើការកោសលុបជាសាធារណៈក្នុងសំណុំរឿង ០០២

Decision on the Release and Notification of Documents Declassified as “Public”  
without Redaction in Case File 002

១. អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (“អ.វ.ត.ក.”) រំលឹក  
សេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួនស្តីអំពីសេចក្តីណែនាំសម្រាប់ការធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារសំណុំរឿង  
០០២ ឯកសារលេខ F71/1/1/8 ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០២៣ (“សេចក្តីណែនាំសម្រាប់ការ  
ធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ”) និងដីកាបង្គាប់អង្គភាពបណ្ណសារសម្រាប់ការធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ

សំណុំរឿង ០០២ ឯកសារលេខ F71/1/1/9 ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២៣ (“ដីកាបង្គាប់សម្រាប់ការធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ”)។

២. នៅក្នុងដីកាបង្គាប់នោះ អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលណែនាំអង្គភាពបណ្ណសារ ឱ្យធ្វើការដកចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារទៅជាសាធារណៈដោយពុំចាំបាច់កោសលុប។

៣. ក្នុងដំណើរនៃការដកចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ចំនួន ៨.៨០៨ ចេញពីតារាងឯកសាររបស់អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលនោះ អង្គភាពបណ្ណសារបានកំណត់សម្គាល់ឃើញមាន ឯកសារ ចំនួន ៥៥ ត្រួតគ្នា និងចំនួន ៣៧ ទៀតត្រូវការកោសលុប។ ដូច្នោះ អង្គភាពបណ្ណសារបានដកចំណាត់ថ្នាក់ដោយគ្មានការកោសលុបនូវឯកសារចំនួន ៨.៧១៦ ដែលបានបញ្ជូនមកអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលវិញ ដើម្បីពិនិត្យ និងសម្រេចចុងក្រោយមុននឹងផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ។

៤. អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលបានធ្វើការពិនិត្យឯកសារទាំងអស់នេះ និងបានរកឃើញថា មានឯកសារមួយចំនួនបន្ថែមទៀតដែលត្រួតគ្នា និងត្រូវការកោសលុបដូចជា៖ D2-12, D166/11,<sup>1</sup> D166/12,<sup>2</sup> D283, D288/6.52/4.49, D310/1/2, D310/1/3,<sup>3</sup> D314/1/4, D314/1/7, D314/1/8, D314/1/10, D314/2/4, D314/2/7, D348/2/2, D348/2/3, D348/2/5, D348/2/6, D348/2/7, D364, D375/1/4, D375/1/7, D375/1/8, D394/1, D394/3/1, D395, D395/1, D397/1, D399/4/1,<sup>4</sup> D404/6/1, D415/6/1, D417/7/1, D424/3/3, E3/9339 និង E3/9340។ អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលបង្គាប់ថា ឯកសារទាំងនេះដែលពុំទាន់បានកោសលុប ត្រូវធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ជាសម្ងាត់ ដោយធ្វើការផ្សព្វផ្សាយនូវសំណៅដែលបានកោសលុបក្នុងសំណុំរឿង ០០២ ជាសាធារណៈ (ចំនួន ៨១ ឯកសារ)។

៥. អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលកត់សម្គាល់ឃើញឯកសារមួយចំនួនដែលបានកោសលុបជាសាធារណៈរួចហើយមានដូចជា៖ C26/9/12, D310/1/3, D314/1/12, D314/1/12 និង E431/3។ អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលបង្គាប់ថា សំណៅដែលមិនបានកោសលុបទាំងនេះគប្បីដាក់ចំណាត់ថ្នាក់សម្ងាត់ ហើយផ្សព្វផ្សាយសំណៅដែលបានកោសលុបជាសាធារណៈ។

៦. ឯកសារទាំងអស់ដែលបានដកចំណាត់ថ្នាក់ជាសាធារណៈដែលពុំត្រូវការកោសលុបខាងលើត្រូវផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ។ ការបង្គាប់នេះពុំបានប៉ះពាល់ដល់ភាពចាំបាច់ណាមួយនៅពេល

<sup>1</sup> English version only.  
<sup>2</sup> English version only.  
<sup>3</sup> French version only.  
<sup>4</sup> Khmer version only.

អនាគតដែលតម្រូវឱ្យធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារណាមួយ ឬព័ត៌មានក្នុងនោះ (ចំណាត់ថ្នាក់ទៅជាសម្ងាត់) ក្នុងករណីសមស្របដោយស្របតាមមាត្រា ៩.១ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តឡើយ។

1. The Supreme Court Chamber recalls its “Decision on Guidelines for Reclassification of Documents on Case File 002”, Doc. F71/1/1/8, dated 20 March 2023 (“Guidelines for Reclassification”) and its “Order to the Records and Archives Unit for Reclassification of Documents on Case File 002”, Doc. F71/1/1/9, dated 28 April 2023 (“Order for Reclassification”), issued in accordance with Article 12 of the Practice Direction on Classification and Management of Case-Related Information (“Practice Direction”).
2. In its Order for Reclassification, the Supreme Court Chamber directed the Records and Archives Unit (“RAU”) to declassify certain documents as “Public” *without* redaction.<sup>5</sup>
3. In the process of declassifying 8,808 such records from the Supreme Court Chamber’s list, the RAU has identified 55 repetitive records<sup>6</sup> and 37 records that were on the list of documents to be redacted,<sup>7</sup> and thus declassified as “Public” *without* redaction an actual total of 8,716 records.<sup>8</sup> The RAU then reverted them to the Supreme Court Chamber for final review and approval prior to their release and notification.<sup>9</sup>
4. The Supreme Court Chamber has performed its final review of documents declassified as “Public” *without* redaction, and in the process, has identified some which need redaction, such as Docs. D2-12, D166/11,<sup>10</sup> D166/12,<sup>11</sup> D283, D288/6.52/4.49, D310/1/2, D310/1/3,<sup>12</sup> D314/1/4, D314/1/7, D314/1/8, D314/1/10, D314/2/4, D314/2/7, D348/2/2, D348/2/3, D348/2/5, D348/2/6, D348/2/7, D364, D375/1/4, D375/1/7, D375/1/8, D394/1, D394/3/1, D395, D395/1, D397/1, D399/4/1,<sup>13</sup> D404/6/1, D415/6/1, D417/7/1, D424/3/3, E3/9339,<sup>14</sup> and E3/9340.<sup>15</sup> The Supreme Court Chamber directs that these documents in unredacted form be reclassified as “Confidential”, with public redacted versions as provided to the RAU (total of 81 records) to be placed on Case File 002 and released as “Public”.

<sup>5</sup> See Order for Reclassification, para. 3(a) and Annex A (Doc. F71/1/1/9.1).

<sup>6</sup> Corresponding to Docs. A165, A245, A247, A362, C20/9/15, C26/2, D108/4, D108/14, D108/43, D108/47, D108/50, D209/4.4, D234/2, D248/6, D250/3/2/2, D264/1.1, D265/2, D265/2.1, D288/4.23.1, D288/4.31.1, D315.1, D380.

<sup>7</sup> Corresponding to Docs. C20/I/26, C22/I/56, D12/VI, D22/288/5, D26/VII, D108/52/1, D108/53/1, D250/3/2/1/5, D274/4/5, D288/4.4.2, D301, D321, D353/2/3, D364/1/3, E441/1.

<sup>8</sup> As per e-mails from RAU of 9 June 2023, 15 June 2023, and 15 January 2024.

<sup>9</sup> In accordance with the Guidelines for Reclassification, para. 59.

<sup>10</sup> English version only.

<sup>11</sup> English version only.

<sup>12</sup> French version only.

<sup>13</sup> Khmer version only.

<sup>14</sup> Khmer and French versions only.

<sup>15</sup> Khmer and French versions only.

5. The Supreme Court Chamber also notes certain documents for which public redacted versions already exist, such as Docs. C26/9/12, D310/1/3,<sup>16</sup> D314/1/12, and E431/3. The Supreme Court Chamber directs that the unredacted versions of these documents should be reclassified as “Confidential”, while retaining the public redacted versions as “Public”.
6. All remaining documents declassified as “Public” *without* redaction may now be released and notified to the public. This decision is without prejudice to any future possible determination for the need to reclassify any of these documents or information contained therein (and place them in a section of the case file with a different level of confidentiality), as appropriate, in accordance with Article 9.1 of the Practice Direction.

---

<sup>16</sup> English and Khmer versions only.